

专访冯唐：正写一部华人漂泊的作品

2017-10-26 03:41:27 欧洲时报意大利版



青年作家冯唐。（图片来源：欧洲时报记者夏晓彤摄）

【欧洲时报记者夏晓彤、叶岩米兰图文报道】在中国当代青年作家中，冯唐有着独特的风格。他的多重身份被人们津津乐道；他的笔下有着青春、情爱和情绪的集合；他的作品一经问世便登上畅销榜……10月24日，这个“现象级”的作家在米兰国立大学与师生举行座谈，讲述自己眼中的中国当代文学。在会后接受《欧洲时报》专访时，冯唐表示，自己正在创作一部长篇小说，讲述华人漂泊的故事。

“最好的写作是告诉读者作家的感受，提供看待世界另外一个窄小、但独特的角度。”中国知名青年作家冯唐这样为“好作品”下定义。



意大利“唐粉”争相签名。（图片来源：欧洲时报记者夏晓彤摄）

10月24日，冯唐应米兰国立大学孔子学院之邀到访米兰国立大学，并与大学师生畅聊中国当代文学、怎样做一个“非职业作家”等话题。米兰国立大学孔子学院中方院长金志刚、意方院长兰珊德教授（Alessandra Lavagnino）以及米兰大学汉学副教授贝娣娜（Bettina Mutura）等中意学者出席了座谈会。

“汉语写的太好，翻译就难了”

虽然是首次到意大利举办讲座，但意大利对冯唐却并不陌生。“我在美国的房东就是意大利人，从他那里我有了对意大利的第一印象”，他回忆，那时房东总会在院子里种满各种香料，这于他既新奇又有趣。

成为作家后，冯唐的作品被译成多种语言在海外出版，但鲜见意大利语版。当被问及原因时，冯唐的回答如他的作品一样，充满张扬和自信，他说：“我的作品汉语写得再好，所以翻译成别的语言难度就会加大。”同时，他也指出，欧美等西方读者喜欢看到中国作家写“落后的中国”和“猎奇的中国”，而这两个主题都与他作品的主题不符。在他的作品中，更多的是对现代中国社会的剖析，对年轻人迷茫的刻画。



座谈会现场。（图片来源：欧洲时报记者叶岩摄）

“写作就是为了不疯掉”

在座谈会上，冯唐自嘲为“业余作家”。大学读医，毕业从商，目前在金融公司就职，这样的履历确实与公众印象中咬文嚼字的作家有些不符。但冯唐说，写作就是为了“不疯掉”。从开始读文章到写文章，冯唐发现自己其实“挺能写”，而现实中不敢做的事情，可以在作品中通过不同角色去实现。

身兼数职，冯唐每周要工作七八十个小时。他在忙碌的同时，享受着这样的生活。在他看来，这是回归到中国文人的本源——写诗前先填饱肚子。他说：“不能靠写诗生活，但作品要写我懂的东西，某种程度上是一定经历和理解的东西。”

冯唐对汉语的迷恋可以从他的诗词中看出，“春水初生，春林初盛，春风十里，不如你”被读者奉为经典，而“冯唐”的笔名来自《史记·张释之冯唐列传》。他在座谈会上表示，汉语有自己的节奏和质感，他作为一个业余写作但追求不业余的作者，一直在尝试怎样将汉语用得更优美、更有力度。

“书里的我更加夸张”

虽然冯唐的作品主角多为男性，但冯唐的粉丝却多为女性。在座谈会上，女粉丝也占了多数。冯唐说：“我的女性读者告诉我，喜欢我的作品，很大程度上是因为我看到了世界上相对的真相，并且用有意思的方式真实地表达了出来。”

冯唐表示，现实中的自己在书里是有体现的，只是可能更夸张，而这种夸张是为了某种程度上展现真相，跟真实生活作对应。

《春风十里不如你》、《万物生长》……冯唐的作品从纸面搬到了荧幕上，在社交媒体上更是掀起了“冯唐热”。对于社交媒体，冯唐认为，这个时代最大的好处是才华不会被冷漠湮没。社交媒体把读者带到了作家面前，消除了时间和空间的距离。

冯唐精彩的作品吸引了众多中意读者，此次座谈会举办场地临时更换三次才最终安置好全部与会人员。会后，冯唐接受了《欧洲时报》专访并与读者举行了签名活动。



冯唐接受《欧洲时报》记者专访。（图片来源：欧洲时报记者叶岩摄）

冯唐接受《欧洲时报》专访 谈最新作品

【欧洲时报记者叶岩报道】冯唐在座谈会后接受《欧洲时报》专访时表示，自己正在创作一部关于华人漂泊的长篇小说，而其中的主角是自己的父亲。

欧洲时报：米兰以时尚著称，作为当代中国文学作家，在西方时尚之都讲述中国文学，会碰撞出怎样的火花呢？

冯唐：我觉得世界越来越小，以前很难想象在米兰可以谈论汉语文学。如今，华人去的地方越来越多，群体不断壮大，喜欢和想了解中国文学的人在增加，这为中国文学的传播提供了基础。

欧洲时报：您此次意大利之行，将举办多场座谈，有没有设置和海外观众，包括和旅意华人、留学生有关的话题？

冯唐：我正在创作一个长篇，描写的是我的父亲。他生在印尼，长到 18 岁后回到中国。我是到了三、四十岁的时候，才开始理解他以前经历的事情。如今，我的这部作品一方面是纪念我的父亲，另一方面也是要描写华人的漂泊和他们对自我身份的确认。这个世界在变化，人在变化，如何才能安身立命？我对这样的话题有兴趣。

欧洲时报：医生、商人、作家、诗人这几个头衔中，您最爱哪个？您是如何做到在不同角色之间自如切换的呢？这些看似独立的职业，又给您的创作或工作注入了怎样的灵感和活力呢？

冯唐：现代社会中，人的一辈子有很多机会，不一定要一直保持一种身份。医生我觉得并不适合我，而商务工作很重，于是我想缓解精神压力，想让自己不疯掉，就开始写作。从长篇到短篇到散文，后来我又发现自己喜欢写诗。我不限制个体，我只是用相对自由的意识来使用这个躯体。

欧洲时报：您说过希望自己的作品是“长销”而不是“畅销”。作为一个 70 后作家，却依旧可以收获 80、90 后的读者粉丝。您认为让作品可以跨越年代的“鸿沟”，做到“长销”，最重要的是什么呢？

冯唐：长销的作品，在内容上一定要有自己的原创和真知灼见，要比别人清楚、明白。另一方面是文字本身，如果能让读者通过阅读你的文字，从而体会到汉语之美，那你的文字就是有生命力的。

（编辑：天天）